



Consejo de Seguridad

Distr. general
7 de diciembre de 2011
Español
Original: inglés

Carta de fecha 7 de diciembre de 2011 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

Tengo el honor de transmitir la carta adjunta, de fecha 2 de diciembre de 2011, que recibí del Vicesecretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte, Sr. Claudio Bisogniero, por la que se transmite el informe sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán, que abarca el período comprendido entre el 1 de agosto y el 31 de octubre de 2011 (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien señalar la presente carta y su anexo a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) BAN Ki-moon



Anexo

Carta de fecha 2 de diciembre de 2011 dirigida al Secretario General por el Vicesecretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte

De conformidad con las resoluciones del Consejo de Seguridad 1386 (2001) y 2011 (2011), adjunto un informe sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán (FIAS) en el período comprendido entre agosto de 2011 y octubre de 2011 (véase el apéndice). Le agradecería que tuviera a bien proporcionar este informe al Consejo de Seguridad.

(Firmado) Claudio **Bisogniero**

Apéndice

Informe trimestral al Consejo de Seguridad sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad

Introducción

1. Por el presente documento preparado en atención a lo solicitado en las resoluciones del Consejo de Seguridad 1836 (2001) y 2011 (2011), se informa a las Naciones Unidas sobre la marcha de la Misión de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad (FIAS) en el período comprendido entre el 1 de agosto y el 31 de octubre de 2011. Al 18 de octubre de 2011, la FIAS tenía un total de 130.638 efectivos aportados por los 28 países miembros de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) y por otros 21 países. En septiembre de 2011 El Salvador pasó a ser el 49º país que aporta contingentes a la FIAS y colabora en sus operaciones. La OTAN y la FIAS invitan a otros Estados Miembros de las Naciones Unidas a apoyar esta misión establecida por mandato de las Naciones Unidas proporcionando mentores e instructores para las fuerzas nacionales de seguridad afganas, así como mayor apoyo a los sectores civiles de la gobernanza y el desarrollo.

2. En todo el período de que se informa la FIAS siguió prestando asistencia al Gobierno del Afganistán de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad. Del 1 de agosto de 2011 al 31 de octubre de 2011, la FIAS sufrió 1.968 bajas, a saber, 152 muertes en combate, 1.803 heridas en combate y 13 muertes no relacionadas con combates.

3. En el período de que se informa, el número de operaciones en colaboración con las fuerzas afganas y dirigidas por éstas siguió aumentando, ya que las fuerzas nacionales de seguridad afganas han venido adquiriendo mayor capacidad para responder a ataques complejos y de alta visibilidad. En este trimestre el incidente de seguridad más destacado fue el asesinato del Presidente del Consejo Superior de Paz, el Profesor Rabbani, el 20 de septiembre. Pese a los avances en el sur y el sudoeste, en el este los incidentes de seguridad han aumentado considerablemente este año, y este trimestre no fue una excepción. También en este trimestre se registró un enorme aumento de la actividad con artefactos explosivos improvisados en comparación con el año anterior, pero los ataques complejos y coordinados disminuyeron considerablemente respecto del mismo período de 2010. Las fuerzas conjuntas de la FIAS y las fuerzas afganas han seguido manteniendo la presión militar mediante operaciones en colaboración y los insurgentes han evitado los enfrentamientos decisivos a fin de preservar sus fuerzas.

4. Otros acontecimientos notables de este período son:

a) En el trimestre la seguridad en las siete zonas del grupo uno en que se inició la transición se ha mantenido en gran medida gracias a la expansión constante y la eficacia en aumento de las fuerzas nacionales de seguridad afganas. No obstante, persisten algunos problemas y mucho dependerá de la capacidad del Gobierno del Afganistán para mejorar la gobernanza a fin de afianzar los avances en materia de seguridad;

b) El 25 de agosto el Presidente Hamid Karzai expresó públicamente su respaldo de la decisión de la Comisión Electoral Independiente de reemplazar a nueve parlamentarios en ejercicio. El proceso de elección de los parlamentarios finalizó en este trimestre y la Wolesei Jirga pudo empezar a cumplir sus funciones;

c) El 6 de septiembre de 2011 el Representante Civil Superior de la OTAN y el Comandante de la FIAS organizaron una mesa redonda sobre la economía del Afganistán en la que participaron la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas en el Afganistán (UNAMA), el Banco Mundial, la Unión Europea, los Estados Unidos de América, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Alemania. En la reunión se examinaron principalmente los problemas que afectan a la economía del país a la luz del retiro gradual de la FIAS que se completará en 2014.

d) El 4 de octubre el Presidente Karzai y el Primer Ministro de la India, Manmohan Singh, firmaron un acuerdo de alianza estratégica entre ambos países. El acuerdo abarca el comercio, la economía, la energía, la educación y la seguridad. La India también convino en ayudar a adiestrar y equipar las fuerzas nacionales de seguridad afganas;

e) El 10 de octubre las Naciones Unidas publicaron un informe sobre el maltrato de los detenidos en varias instalaciones de la Dirección Nacional de Seguridad y la Policía Nacional del Afganistán en distintas partes del país. La FIAS adoptó medidas inmediatamente y suspendió el traslado de detenidos a las instalaciones señaladas en el informe de la UNAMA. También elaboró un marco mejorado para la inspección, certificación, formación de interrogadores y supervisión a largo plazo. Este marco se está aplicando en todas las instalaciones que se relacionaron con el maltrato de los detenidos. La FIAS sigue comprometida a eliminar las violaciones de los derechos humanos en las operaciones relacionadas con los detenidos y seguirá trabajando en estrecha colaboración con el Gobierno del Afganistán y la UNAMA respecto de este asunto;

f) El 19 de octubre el Ministerio de Hacienda y el Representante Especial del Secretario General copresidieron la primera reunión de la Junta Mixta de Coordinación y Supervisión celebrada desde noviembre de 2010. En la reunión, entre otras cosas, se restableció el proceso de Kabul. Se espera que ese resultado sea de utilidad para la Conferencia de Bonn que se ha de celebrar el 5 de diciembre de 2011;

g) El 29 de octubre una Junta Mixta Afganistán-OTAN para la Inteqal acordó las zonas que constituirían el segundo grupo en que se iniciaría el proceso de la Inteqal y el 27 de noviembre el Presidente Karzai dio a conocer públicamente esas zonas. Una vez que comience el proceso del segundo grupo aproximadamente la mitad de la población del Afganistán vivirá en zonas en transición. El Gobierno del Afganistán y la FIAS están realizando preparativos para que el proceso de transición se inicie en diciembre de 2011.

Situación de la seguridad

5. El hecho de que la insurgencia no haya podido poner en práctica las instrucciones de los líderes de los talibanes de intensificar las operaciones en mayo, junio y julio y de que los insurgentes no hayan podido reanudar la actividad tras el fin de Ramadán apoya la opinión de que la temporada de hostilidades de la insurgencia de 2011 fue reprimida efectivamente en muchas partes del país.

Siguieron aumentando en todo el país los ataques de gran visibilidad, que siguen orientados a desacreditar la capacidad del Gobierno y de las fuerzas nacionales de seguridad para mantener la seguridad. Las fuerzas nacionales de seguridad han demostrado una capacidad creciente para responder a esos incidentes, lo que es un buen presagio de la seguridad futura del país. Las zonas en transición han permanecido en gran medida libres de operaciones de los insurgentes. Los artefactos explosivos improvisados siguen siendo el arma favorita de la insurgencia para evitar el enfrentamiento directo con la FIAS y limitar su libertad de circulación.

6. Las actividades en pro de la reintegración continuaron durante el período de que se informa, con hincapié en la ampliación de la reintegración, en particular en la zona sur y sudoccidental del Afganistán, a fin de aprovechar una tendencia creciente a la insatisfacción entre los insurgentes de menor nivel. A comienzos de septiembre, inmediatamente después de Ramadán, se celebró una conferencia de reintegración de Kandahar, con firme apoyo de la FIAS, en la ciudad de Kandahar. La conferencia tenía por objeto promover un marcado aumento de la reintegración en el sur del Afganistán reuniendo a los interesados civiles y militares, a nivel provincial y nacional, para sincronizar mejor las actividades en las esferas de la seguridad, de reintegración y la recuperación de las comunidades. Como se han establecido las estructuras necesarias, incluidos los instrumentos financieros a nivel provincial, se instó a los gobernadores a tomar la iniciativa para activar las medidas de divulgación en el marco de sus funciones.

7. El 20 de septiembre, el presidente del Consejo Superior de Paz, el Profesor Rabbani, fue asesinado cuando recibía en su vivienda a un presunto exinsurgente con el fin de entablar negociaciones. Pese a las importantes repercusiones de este asesinato en la esfera política, no es probable que tenga una influencia importante en los resultados de la reintegración, puesto que la mayor parte de la labor se realiza a nivel provincial, local y de distrito. Este trágico hecho también ha afectado al proceso de reconciliación. Pese a todo, los países donantes han renovado su compromiso de apoyar el Programa Afgano de Paz y Reintegración, que es decisivo para una transición pacífica en el Afganistán. A fines de octubre de 2011, el Programa había logrado reintegrar formalmente a más de 2.700 insurgentes, mientras a fines de julio el número de reintegrados era de aproximadamente 400.

8. A nivel regional, la situación de la seguridad es la siguiente:

a) *Comando Regional Sudoeste.* Las fuerzas nacionales de seguridad y la FIAS están ampliando la burbuja de seguridad hacia los distritos norte y sur de la provincia. En Helmand central y sur en los distritos de Sangin y Kajaki ha aumentado la libertad de circulación. Las operaciones en el sur de Helmand están interrumpiendo la corriente de combatientes insurgentes y suministros del Pakistán. La capacidad de la policía uniformada afgana sigue mejorando y muchas unidades pueden funcionar sin apoyo de la FIAS. En general continúa la tendencia a la disminución del número de incidentes de violencia que fue menor que en el mismo período del año anterior;

b) *Comando Regional Sur.* Pese a los intentos de la insurgencia por desbaratar el progreso del Gobierno del Afganistán en el Comando Regional Sur, y concretamente en la zona de Kandahar, los esfuerzos por mejorar la gobernanza y la seguridad han dado resultados. Los talibanes del Afganistán seguirán orientando sus actividades al sur, pero la tendencia a la disminución de la violencia en el período de que se informa ha demostrado que no son capaces de recuperar los niveles que

habían tenido anteriormente en la zona en la principal temporada de hostilidades. Las operaciones de la FIAS han seguido aumentando la presión sobre las redes financieras y logísticas de los insurgentes, lo que limita más sus capacidades. En consecuencia, se prevé que seguirán aumentando las actividades de intimidación y los asesinatos selectivos, puesto que requieren menos recursos;

c) *Comando Regional Este.* La violencia ha persistido en niveles superiores a los previstos y se ha difundido en toda la zona del Comando debido a la diversidad geográfica del enemigo. Los suministros y los combatientes procedentes del Pakistán y transportados a través de la frontera permitieron que los insurgentes de la región mantuvieran su capacidad operacional y un elevado ritmo operacional. Las operaciones de la FIAS y las fuerzas nacionales de seguridad afganas, unidas a las iniciativas de los servicios de seguridad locales del Afganistán, están orientadas a interrumpir esas rutas de suministro y desbaratar cada vez más las operaciones de los insurgentes en la región;

d) *Comando Regional Norte.* Si bien existen algunas amenazas, en la zona de este Comando se registran niveles relativamente bajos de ataques y el ambiente es en gran medida seguro en comparación con el del resto del Afganistán. Los insurgentes locales solo tienen capacidad para lanzar ataques ocasionales con artefactos explosivos improvisados, realizar actos de hostilización e intentar ataques de gran visibilidad, con frecuencia con el fin de reducir la influencia de los tayikos en el norte;

e) *Comando Regional Oeste.* La continuación de las operaciones provechosas de las fuerzas nacionales de seguridad y la FIAS, el aumento de la efectividad de los ataques contra los insurgentes y el apoyo de la población local son las principales razones de la disminución de los incidentes de seguridad en comparación con el mismo período del año anterior. En consecuencia, se observa que los insurgentes están perdiendo libertad de circulación y de acción e incorporándose en números cada vez mayores en el programa de reintegración;

f) *Comando Regional Capital.* En el último trimestre se registraron menos incidentes de seguridad en la ciudad y la provincia de Kabul en comparación con el mismo período del año anterior. Esto se debe probablemente a las operaciones realizadas de mayo a agosto y a las provechosas operaciones de descubrimiento de depósitos clandestinos de armas. Cabe señalar que hubo varios ataques de gran visibilidad en la provincia de Kabul, respecto de los cuales las fuerzas nacionales de seguridad demostraron una capacidad de respuesta muy apropiada. En este período, los ataques de los insurgentes estuvieron orientados fundamentalmente a tratar de disipar la percepción de que la seguridad ha mejorado bajo las fuerzas nacionales de seguridad.

Fuerzas nacionales de seguridad afganas

9. Las fuerzas nacionales de seguridad afganas siguen logrando avances tanto en tamaño como en capacidad a medida que se preparan para asumir la función rectora respecto de la seguridad y finalizar el proceso de transición en 2014. Se ha alcanzado la meta de aumento para octubre de 2011, de 305.600 efectivos, y las fuerzas siguen bien encaminadas para alcanzar la meta de crecimiento de octubre de 2012, de 352.000 efectivos. Con el apoyo y el asesoramiento de la FIAS, las unidades de las fuerzas de seguridad afganas están adquiriendo mayor capacidad en general, y en particular para realizar operaciones autónomas. Se está procurando

establecer cuarteles eficientes a nivel nacional y regional, y mejorar la capacidad de planificación y coordinación. También está aumentando la representación de mujeres, y en la actualidad unas 1.500 ocupan distintos cargos en las fuerzas nacionales de seguridad, entre ellos cinco de piloto en la Fuerza Aérea Afgana.

10. Las fuerzas nacionales de seguridad han venido asumiendo más responsabilidad respecto de su propio adiestramiento. Está casi finalizado el establecimiento de instituciones de adiestramiento, que promueven la profesionalización progresiva del Ejército Nacional Afgano y de la Policía Nacional Afgana en cinco esferas principales: capacitación de los instructores afganos; aceleración de la formación de líderes; fomento de la alfabetización y de la adquisición de destrezas; inculcación de un espíritu de responsabilidad, y establecimiento de instituciones, sistemas y habilitadores duraderos. Los instructores y asesores proporcionados por la comunidad internacional siguen siendo necesarios para acelerar la profesionalización de las fuerzas nacionales de seguridad afganas y asegurar su eficacia y sostenibilidad.

Ejército Nacional Afgano

11. Las filas del Ejército Nacional Afgano han aumentado a algo más de 173.000 soldados y el Ejército ha iniciado la última etapa de puesta en acción, cuyo objetivo es fortalecer la sostenibilidad de una fuerza profesional más equilibrada, capaz de asumir la función rectora en lo que respecta a la seguridad. Con ese fin se están estableciendo y adiestrando unidades de apoyo de combate y de servicios de combate, así como cuerpos especializados y brigadas. Continúan las actividades para establecer una rama logística más autónoma, incluido un sistema de salud del Ejército, con hincapié en la gestión de la calidad de los servicios médicos. Además, se está procurando finalizar el establecimiento de una organización de adiestramiento integral que permita al Ejército profesionalizar sus propias fuerzas. Con este fin se estableció un Comando de Adiestramiento del Ejército, con 12 escuelas afiliadas que funcionan permanentemente al máximo de capacidad, con más de 20.000 aspirantes. El nivel de adiestramiento general del Ejército va aumentando lenta pero constantemente.

12. El reclutamiento para el Ejército sigue siendo sólido y equilibrado entre los distintos grupos étnicos. Las tasas de retención han sido superiores a las previstas, pero sigue habiendo elevadas tasas de pérdida de personal, que generan costos adicionales de reclutamiento y adiestramiento. Para hacer frente a este problema persistente se ha elaborado, en colaboración con los dirigentes afganos, un plan amplio que incluye soluciones a mediano y largo plazo.

13. Respecto de las unidades operacionales del Ejército Nacional Afgano sobre el terreno, hay varias esferas en que debe haber mejoras, a saber, las de la capacidad de liderato, las elevadas tasas de pérdida de personal, la planificación del personal, la coordinación táctica y la logística.

Fuerza Aérea Afgana

14. Se está estableciendo la Fuerza Aérea Afgana y, además del reclutamiento de personal y la profesionalización a que se hizo referencia en informes anteriores, ha habido importantes avances en cuanto a la infraestructura. Se han entregado 22 nuevas instalaciones en apoyo de una fuerza autónoma. Se prevén inversiones importantes para mejorar las instituciones de adiestramiento y la infraestructura de

la Fuerza Aérea, elementos indispensables para un buen desarrollo y para la sostenibilidad autónoma. La Fuerza Aérea tiene 59 aeronaves en servicio, de las cuales 42 son helicópteros, y ese total aumentará a 145 una vez que la Fuerza esté plenamente dotada en 2016. Los efectivos de la Fuerza Aérea llegaron a 4.900. El apoyo internacional sigue siendo decisivo para el desarrollo y el adiestramiento de la Fuerza Aérea.

Policía Nacional Afgana

15. La Policía Nacional Afgana dispone en la actualidad de algo más de 139.000 efectivos y hay aproximadamente 10.000 agentes de policía asignados a diversos programas de adiestramiento. Se ha hecho más hincapié en la profesionalización de la fuerza. El curso básico de la Policía Nacional Afgana (denominado ahora curso inicial de adiestramiento policial) se ha ampliado de seis a ocho semanas de duración y se impartirá a todos los nuevos reclutas de la policía, ya sean agentes, suboficiales u oficiales.

16. Por primera vez desde el establecimiento de la fuerza en 2006 se formó una nueva brigada antidisturbios de la Policía Nacional Afgana. Además, ha habido mejoras en las unidades especiales de la Dirección General de Policía. Estas unidades desempeñaron en particular una función importante al desbaratar con éxito ataques recientes en la ciudad de Kabul.

Capacidad institucional

17. Los ministerios de seguridad, con la asistencia de la Misión de Capacitación de la OTAN en el Afganistán y el Mando Conjunto de Seguridad de Transición del Afganistán están trabajando constantemente para desarrollar su capacidad para generar y mantener las fuerzas nacionales de seguridad afganas.

18. Se ha determinado que el Ministerio de Defensa y el Estado Mayor necesitan algo de asistencia de la coalición para poder cumplir su misión. Se han logrado avances en las comunicaciones estratégicas, la presupuestación de la defensa, la presentación de informes sobre nivel de preparación y el suministro de apoyo logístico. Además, en el período de que se informa, aumentó la capacidad del Ministerio de Defensa, como demuestra la gestión de la ejecución de la transición en el grupo 1.

19. En la actualidad se ha determinado que el Ministerio del Interior necesita asistencia de la coalición y se prevé que para fines de 2012 haya hecho avances y requiera solo algo de asistencia. Se han construido y están en funcionamiento cuatro de los ocho centros logísticos regionales y un centro provincial de suministros, aunque hay problemas para llenar los puestos de personal civil debido a que no se ha efectuado la reforma de la remuneración y las categorías de la administración pública.

Empresas de seguridad privadas/Fuerza de Protección Pública del Afganistán

20. En el período de que se informa se finalizó la evaluación semestral de los avances y se determinó que la empresa estatal no estaba suficientemente desarrollada y la Fuerza de Protección Pública del Afganistán no podría cumplir los plazos para reunir las condiciones de la estrategia de transición y el decreto presidencial. En consecuencia, el Comandante de la FIAS y el Embajador de los

Estados Unidos aprobaron el establecimiento de una Oficina Ejecutiva del Programa Conjunto, precursora esencial del establecimiento de la empresa estatal en el seno del Ministerio del Interior. Esta Oficina prestará asistencia al Gobierno del Afganistán para la transferencia de los servicios de seguridad de las empresas de seguridad privadas a la Fuerza de Protección Pública del Afganistán y ayudará a esa Fuerza a adquirir la capacidad necesaria para prestar servicios de seguridad ininterrumpidos en todo el Afganistán. Se están realizando extensas actividades de planificación para establecer la Oficina Ejecutiva de manera que para el 1 de diciembre de 2011 haya alcanzado capacidad operacional inicial y para el 1 de marzo de 2012, capacidad operacional plena. El Departamento de Estado de los Estados Unidos ha aprobado financiación para las fuerzas de seguridad del Afganistán, que debía ser ratificada por el Congreso a mediados de noviembre. A fines de noviembre se había de informar al Presidente del Afganistán sobre el concepto de la Oficina Ejecutiva del Programa Conjunto y los progresos hasta la fecha respecto de la estrategia de transición.

Policía Local Afgana

21. El Programa de la Policía Local Afgana del Ministerio del Interior sigue aplicándose. Al 27 de octubre de 2011, el Gobierno del Afganistán había determinado que 53 de las 99 unidades de la Policía Local Afgana en los distritos estaban en condiciones de funcionar. El total de efectivos de la Policía Local Afgana es de cerca de 8.500 personas, lo que mejora la situación de seguridad y la percepción que tiene la población de esas fuerzas. El programa ha resultado ser una amenaza importante para la insurgencia en zonas clave del Afganistán. En respuesta, los insurgentes han recurrido a campañas de intimidación y a asesinatos selectivos de miembros de la policía local y sus familiares. Esos ataques no han logrado intimidar a las comunidades locales y la Policía Local protege efectivamente las aldeas contra los ataques de los insurgentes.

Bajas civiles

22. El 12 de octubre se realizó la segunda conferencia trimestral de la FIAS sobre las bajas civiles. Esas bajas, con independencia de los causantes, siguen siendo motivo de gran preocupación para la FIAS y el Gobierno. Para la FIAS sigue siendo de importancia decisiva reducir el número y el alcance de los incidentes en que se producen bajas civiles. No se puede tolerar que haya incidente alguno con bajas civiles. Además, la necesidad de gestionar efectivamente las consecuencias de esos incidentes cuando se producen se considera de importancia decisiva y se han establecido varios procedimientos para abordar los asuntos resultantes de las bajas civiles con la mayor rapidez y eficacia. La información de este trimestre indica que los insurgentes son los responsables de aproximadamente el 85% del total de las muertes de civiles relacionadas con combates y de un porcentaje aún mayor del total de incidentes con bajas civiles. No obstante, los insurgentes aún pueden explotar y manipular a su favor los incidentes en que se producen bajas civiles, ya que la población afgana considera que la FIAS es responsable de todos los incidentes en que hay víctimas. En el período de que se informa se redujo el número total de bajas civiles. El número de bajas civiles causadas por la FIAS se redujo en un 27% respecto del período anterior, y el de las causadas por los insurgentes disminuyó en un 20%. Los esfuerzos de la FIAS por reducir las bajas civiles y el desprecio que

demuestran los insurgentes por la población afgana con el uso indiscriminado de artefactos explosivos improvisados siguen siendo mensajes fundamentales.

Lucha contra los estupefacientes

23. El estudio sobre el opio del Afganistán realizado en 2011 por la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (UNODC) demuestra que el cultivo de la adormidera ha aumentado en un 7% en todo el país desde 2010, a aproximadamente 131.000 hectáreas, y que el 95% del total se cultiva en nueve provincias del sur y el oeste. El aumento se ha producido principalmente en zonas que carecen de seguridad, gobernanza y desarrollo económico, donde los agricultores se ven atraídos por los altos precios del opio resultantes de la anterior escasez de opio producida por la plaga de la adormidera de 2010.

24. Dentro de los límites de su mandato, la FIAS siguió luchando contra el narcotráfico en los casos en que ha habido una clara relación con la insurgencia. Las operaciones de la FIAS en colaboración con los órganos del Afganistán brindaron acceso a actividades de desarrollo y de aplicación de la ley cuyo objetivo es proporcionar alternativas viables y sostenibles en reemplazo de los cultivos ilícitos. Las tendencias visibles (como la situación en Helmand central) demuestran que en las “burbujas de seguridad” generadas por la FIAS, donde la presencia del Gobierno afgano es firme, el cultivo de la adormidera ha desaparecido casi totalmente. En la provincia de Helmand, principal productora de opiáceos, por tercer año consecutivo se registró una reducción de la producción de adormidera, con disminuciones sustanciales en el distrito de Marjeh, zona en que se concentraron las operaciones de la FIAS. La extensa participación de la FIAS en Helmand demuestra, pues, que se pueden lograr cambios sostenibles de la economía de la adormidera con avances coordinados y paralelos en los ámbitos de la seguridad, la gobernanza y el desarrollo rural.

25. La FIAS seguirá colaborando estrechamente con otros agentes de la comunidad internacional para prestar apoyo al Gobierno del Afganistán en la ejecución de la estrategia integral de lucha contra los estupefacientes, al tiempo que seguirá aumentando su comprensión de los vínculos entre el narcotráfico y la insurgencia, así como la relación entre el narcotráfico y la corrupción. La sostenibilidad del progreso logrado en el Afganistán en la lucha contra los estupefacientes depende de que se aplique un enfoque integral y de que haya un compromiso a largo plazo.

Gobernanza

26. En el último trimestre se produjo una pequeña mejora de la capacidad de gobernanza del Afganistán, que incluyó la ejecución ininterrumpida del proceso de transición, nuevos progresos para resolver la crisis del Banco de Kabul y alguna resolución en el parlamento sobre los resultados de las últimas elecciones. Sin embargo, se necesita mayor desarrollo de la gobernanza en apoyo del proceso de transición, y es preciso que se preste apoyo internacional civil para que pueda haber desarrollo futuro, como sigue:

a) El Gobierno del Afganistán ha seguido trabajando conjuntamente con la OTAN respecto de la ejecución de la transición en las zonas del grupo 1 y en la planificación de la transición en los del grupo 2. Este proceso ha sido sistemático y deliberado en todos sus aspectos y ha venido recibiendo cada vez más apoyo de una

interacción enérgica entre múltiples ministerios del Afganistán. Hasta ahora, el proceso de transición sigue siendo sólido y el progreso inicial ha sido positivo. Como se preveía, los insurgentes han intentado desestabilizar el proceso, pero el Gobierno del Afganistán ha sido resistente;

b) En el curso del trimestre el Gobierno del Afganistán ha logrado avances importantes respecto de la crisis del Banco de Kabul. Se eliminaron los principales obstáculos que se oponían a la aplicación del nuevo programa del Fondo Monetario Internacional (FMI), y el parlamento aprobó la ley sobre la recapitalización del Banco Central. Se prevé que en el próximo trimestre se ejecute un nuevo programa del FMI. Se han introducido ciertas reformas estructurales que deberían ayudar a impedir que en el futuro se produzcan crisis similares. Este progreso ha restablecido la confianza de los donantes en el Proceso de Kabul;

c) Se celebró la primera reunión de la Junta Mixta de Coordinación y Supervisión en casi un año y en esta se aprobaron siete programas adicionales de prioridad nacional. Se prevé que en el próximo trimestre se aprueben por lo menos seis programas más de prioridad nacional lo que constituye un avance significativo del Proceso de Kabul;

d) En el último trimestre la Wolesi Jirga empezó finalmente a desempeñar algunas de sus funciones, cuando ha transcurrido más de un año desde la elección de sus miembros por el pueblo del Afganistán. En cuanto al proceso de las elecciones, la Comisión Electoral Independiente anuló la elección de nueve diputados (y no de 62 como se había anunciado en el trimestre anterior) y tomó juramento a nueve nuevos parlamentarios. La Oficina del Representante Civil Superior de la OTAN está colaborando activamente con la FIAS para seguir interactuando con el parlamento; este período es crítico y es indispensable que esa interacción se lleve a cabo con el necesario nivel de sensibilidad política y respeto de la soberanía del Afganistán. La cooperación estrecha con la comunidad internacional en general y con la UNAMA en particular serán decisivas en esta tarea.

27. En el frente diplomático, el Presidente Karzai y el Gobierno del Afganistán participaron en varias conferencias regionales e intensificaron su actuación en el plano internacional. En este trimestre se estableció la primera asociación bilateral estratégica del Afganistán por medio de un acuerdo firmado con la India. Continuaron las negociaciones entre los Estados Unidos y el Afganistán para el establecimiento de una asociación análoga. En el período de que se informa las relaciones entre el Pakistán y el Afganistán fueron tensas debido a cuestiones relacionadas con el lanzamiento de cohetes de un lado a otro de la frontera.

28. En el período de que se informa un equipo del programa de Fomento de la Integridad de la OTAN visitó Kabul (9 a 15 de septiembre de 2011) y se reunió con el Ministro de Defensa Wardak, con el Dr. Ghani (Asesor Especial del Presidente) y con varias autoridades de los Ministerios de Defensa y del Interior. El equipo examinó los informes sobre el examen del fomento de la integridad (basados en autoevaluaciones realizadas por ambos Ministerios) con autoridades de esos Ministerios a fin de determinar la reacción del Afganistán a esos informes y escoger modalidades de acción futura apropiadas. En reuniones con el Banco Mundial la Misión de Policía de la Unión Europea, embajadas con sede en Kabul, la UNAMA y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo el equipo también dio a conocer mejor el programa de Fomento de la Integridad de la OTAN entre los interesados y alentó a las organizaciones de la comunidad internacional y a los

países interesados a apoyarlo. El equipo fue bien recibido por los afganos, que han adoptado una serie de medidas en apoyo al programa. El Programa de Fomento de la Integridad es un elemento valioso a largo plazo de la alianza duradera de la OTAN con el Afganistán.

29. Aunque el Gobierno del Afganistán ha logrado algunos avances en la lucha contra la corrupción en las estructuras oficiales, la situación en el país sigue siendo muy problemática. El Gobierno abordó algunos casos destacados, como el que afecta al Ministerio de Transporte y Aviación Civil que se remitió a la Oficina de Supervisión y Anticorrupción, y los 17 casos relacionados con el Banco de Kabul, que se remitieron a la Oficina del Fiscal. Los avances recientes en la lucha contra la corrupción han sido alentadores en las zonas en que la comunidad internacional desempeña una función importante. La percepción que tiene la población del Afganistán respecto de la corrupción en el Gobierno y su efecto en su vida diaria va cambiando gradualmente y adquiriendo un tono más positivo. Los esfuerzos de la FIAS están orientados a aumentar la voluntad política de los dirigentes afganos para hacer frente al problema demostrando que sus propios esfuerzos serán provechosos tanto para el país como para ellos mismos. Por medio de su estructura dedicada a la lucha contra la corrupción, el equipo de tareas Shafafiyat (transparencia), la relación de trabajo de la FIAS con las autoridades afganas mejoró considerablemente puesto que los principales dirigentes del país comprenden ahora mejor las iniciativas de la FIAS contra la corrupción y desean participar en ellas, en particular en el marco de los Ministerios de Seguridad y el poder judicial. Tras obtener el patrocinio del Presidente Karzai, los dirigentes afganos han establecido, por iniciativa de la FIAS, foros de alto nivel con la comunidad internacional para abordar conjuntamente la cuestión de la corrupción oficial.

Evolución de los equipos provinciales de reconstrucción.

30. En el período de que se informa el Representante Civil Superior de la OTAN sugirió que las naciones que contribuyan a los equipos provinciales de reconstrucción presentaran proyectos de plan de evolución para mediados de noviembre de 2011. Los planes de evolución idealmente explicarán la forma en que se modificará el concepto de los equipos provinciales de reconstrucción, del objetivo de la ejecución directa al fomento de la capacidad; cuál será la evolución final prevista de los equipos una vez que finalice el proceso de transición de la provincia, qué funciones críticas desempeñan en la actualidad esos equipos y qué entidades del Afganistán asumirán esas funciones una vez que estos se hayan eliminado.

Desarrollo

31. En el período de que se informa las actividades combinadas de la FIAS y las fuerzas nacionales de seguridad afganas permitieron establecer un contexto propicio a la transición en varios ámbitos. La mejor situación de seguridad en todo el país permitió que se ejecutaran varios proyectos de desarrollo. Hubo importantes mejoras respecto de la infraestructura estratégica y el bienestar de los afganos gracias a las mejores condiciones de seguridad logradas por la FIAS y las fuerzas nacionales de seguridad. Cabe señalar algunos aspectos notables del período de que se informa:

a) Han continuado los avances respecto de la red vial. Se prevé que las obras de rehabilitación del túnel de Salang terminen antes del invierno. No obstante,

el corredor este-oeste y el último tramo de la ruta en el valle superior del río Helmand, de la presa Kajaki a la carretera de circunvalación aún carecen de financiación;

b) En agosto de 2011 se adjudicó el contrato para la primera etapa de construcción de la presa de Kamal Kham en el río Helmand. Puesto que esa presa afectará al flujo de agua del río Helmand hacia el Irán, será necesario establecer acuerdos transnacionales sobre el uso del agua para facilitar la ejecución del proyecto, así como las posibles inversiones internacionales en otros proyectos de construcción de presas en el Afganistán;

c) El desarrollo del sistema ferroviario del Afganistán es decisivo para la expansión económica del país, en particular del sector de la minería. Se firmó un contrato de operaciones y conservación con la empresa ferroviaria de Uzbekistán, gracias a lo cual la línea entre Maza-e-Sharif y Hairatan está lista para entrar en funcionamiento. Además, en octubre de 2011 se estableció un equipo asesor sobre ferrocarriles apoyado por la FIAS que debe trabajar en estrecha colaboración con el Gobierno, los donantes y la industria de la minería en apoyo de los planes del Gobierno para el desarrollo de los ferrocarriles y sus conexiones con las redes ferroviarias regionales;

d) Se han iniciado las obras de la primera etapa del plan de transición del Aeropuerto Internacional de Kabul, y se tendrá en cuenta la necesidad de impartir capacitación al personal afgano que realiza funciones concretas relacionadas con la aeronáutica. Este plan servirá de base de referencia para los planes que han de elaborar las direcciones de aviación de Kandahar, Maza-e-Sharif y Herat. Además, el sistema de multilateración que se está introduciendo actualmente aumentará la seguridad y la eficiencia de los vuelos. La FIAS está colaborando con el Ministerio de Transporte y Aviación Civil, y las direcciones de aviación civil de los Estados Unidos y Alemania para establecer la dirección de aviación civil del Afganistán con miras a afianzar la gobernanza en ese sector crítico;

e) El Gobierno del Afganistán proyecta generar mayores ingresos fiscales mediante la introducción de un impuesto al valor añadido sobre los bienes de consumo en 2014 a fin de compensar la reducción de la asistencia financiera. Esta será una medida importante para que el Gobierno pueda hacer frente a los costos de las operaciones y el mantenimiento de las fuerzas nacionales de seguridad una vez que la FIAS haya abandonado el país, al déficit fiscal creado por los gastos operacionales y al efecto en la capacidad humana y financiera del Gobierno para continuar y cumplir sus funciones.

32. Se necesita un avance simultáneo en las esferas de la seguridad, la gobernanza, el desarrollo, la reconciliación y la cooperación regional, con particular orientación al Afganistán, para apoyar la transición de manera que en 2014 el país pueda velar por su propia seguridad y las autoridades puedan asumir efectivamente la responsabilidad respecto de su país.